

# MASCHIO

MOD. **B - C**



#### КУЛЬТИВАТОРЫ 45 + 130 л.с.

Культиваторы для тракторов мощностью от 33 до 96 кВт (45 - 130 л.с.) с ползунами или катком, боковой зубчатой передачей и коробкой передач с отбором мощности 540 и 1000 об/мин.



#### MAȘINI PENTRU SĂPAT 45 - 130 HP

Mașini pentru săpat pentru tractoare de la 33 la 96 kW (45-130 HP) cu tălpi sau cu tăvălug, transmisie laterală cu angrenaje și schimb de viteze cu P.d.p. 540 și 1000 de rotiri-minut.



#### KAPÁLÓGÉP 45 + 130 HP

33-től 96 Kw-ig terjedő (45 - 130 HP) teljesítménnyel rendelkező, traktorhoz használható, csúszótalppal vagy hengerrel felszerelt kapálógép, oldalsó fogaskerekes áttétellel és erőátvitel 540 és 1000 ford./perc sebességváltóval.




#### KYPŘÍČE 45 + 130 HP


Kypřiče pro traktory od 33 do 96 kW (45 - 130 HP) se saněmi nebo s válcem, s krajním ozubeným převodem a s výměnou rychlostního převodu při výkonu 540 a 1000 otáček/min.




#### GLEBOGRYZARKI 45 + 130 HP

Glebo Gryzarki do ciągników od 33 do 96 kW (45 - 130 HP) ze ślizgaczami lub z rolką, przekładnią boczną zębatą i wałkiem poboru mocy 540 i 1000 obr./min.


 Культиватор представляет собой агрегат, отличающийся многообразными формами эксплуатации за счет большого выбора оснащения и принадлежностей. Его конструкция позволяет удовлетворять потребности мелких и средних сельскохозяйственных предприятий, обеспечивая достижение отличных результатов даже при обработке тяжелых земельных угодий со значительной экономией энергоемкости трактора.

 Mașini de săpat de o importanță polivalentă de folosire datorită alegerii adecvate a dotării și accesoriilor. Structura sa permite satisfacerea exigențelor firmelor agricole mici și mijlocii, obținându-se rezultate foarte bune și pe terenuri foarte dificile printr-o sensibilă economisire în folosirea puterii tractorului.

 A sokféle felszerelésből és kiegészítőkből álló választék széleskörű felhasználásra teszi alkalmassá ezt a kapálógépet. Szerkezete kielégíti a kis és közép mezőgazdasági üzemek igényeit, kiváló eredményeket lehet vele elérni nagyon nehéz terepeken is, a traktorteljesítmény nagyon gazdaságos kihasználása mellett.




**КОМПЛЕКТАЦИЯ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

 Коробка передач с отбором мощности 540 об/мин • Фрикционный кардан • Боковая зубчатая передача • Универсальное трехточечное сцепное устройство I-й и II-й категории • 6 винтовых культиваторных лап на фланец (боковые тяпки всегда обращены внутрь) • Центральный механический цилиндр регулирования катка • Защитные устройства по технике безопасности "CE"





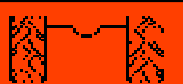






Контрфланцы • Рама навески рыхлительных лап • Рыхлительная лапа 60 мм • Дельтовидная рыхлительная лапа • Пара передних колес для регулировки глубины • Пара рыхлителей почвы по следу колес

**DOTĂRI ȘI ACCESORII**


 Schimbător de viteză P.d.p. 540 rotiri/minut • Legătură cardanică cu fricțiune • Transmisie laterală cu angrenaje • Fixare universală în trei puncte de "I-a" și "II-a" cat. • 6 sape elice pentru flanșă (sapele mici laterale sunt orientate mereu către interior) • Ciocan hidraulic central mecanic pentru reglare tăvălug • Protecție împotriva accidentelor „CE”


Contraflanșă • Șasiu de prindere ancore de destelenire • Ancoră de destelenire de 60 mm • Ancoră de destelenire daltă triunghiulară • Pereche de roți anterioare pentru reglarea adâncimii • Pereche de nivelare



 540 rpm	 rpm	MODELLO								
				<sup>(1)</sup> lavoro	<sup>(2)</sup> ingombro				cm/inch	cm/inch
			kW	HP						
	22-16	140	<b>B - 155</b>	33 - 74	45 - 100	160/63	173/68	80/32	36	543/1195
	20-18	174	<b>B - 180</b>	37 - 74	50 - 100	185/73	198/78	92,5/36,5	42	588/1294
	18-20	215	<b>B - 205</b>	44 - 74	60 - 100	210/83	223/88	105/42	48	635/1397
	16-22	266	<b>B - 230</b>	52 - 74	70 - 100	235/93	248/98	117,5/46,4	54	680/1496

(1) Ширина обработки / *Lărgimea spațiului de lucru* / Munkaszélesség / *Pracovní šířka* / Szerokość robocza  
 (2) Габаритная ширина / *Lărgimea spațiului ocupat* / Helyszükséglet szélesség / *Šířka stroje* / Szerokość transportu  
 Глубина обработки в оптимальных условиях / *Adâncime de lucru în condiții optime* / Munkamélyiség optimáli helyzetben / *Pracovní hloubka za optimálních podmínek* / Głębokość pracy w warunkach optymalnych : 27 cm  
 (3) Вес с ползунами / *Greutate cu tâpli* / Súly csúszótalpakkal együtt / *Váha vč.saní* / Ciężar ze ślizgaczami

 Vysoká víceúčelovost kypřiče je daná velkým množstvím přídatných zařízení a díky široké škále příslušenství. Konstrukce stroje je schopná uspokojit požadavky malých a středních zemědělských podniků a zaručuje výborné výsledky i ve složitém terénu, při nízkých provozních nákladech na využití výkonu traktoru.


 Glebogryzarka o wielofunkcyjnym zastosowaniu dzięki użyciu różnorodnych i bogatych akcesoriów. Jej struktura pozwala zadowolić wymagania małych i średnich zakładów rolniczych, uzyskując optymalne rezultaty na terenach bardzo trudnych, ze znaczną oszczędnością w użyciu mocy ciągnika.



CERTIFICAZIONE EUROPEA



#### CSATOLT FELSZERELÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐK

 Sebességváltó erőátvitel. 540 ford./perc • Kardáncsuklós tengelykapcsoló • Oldalsó fogaskerekes áttétel • I és II osztályú 3 pontos univerzális csatolás • 6 spirál kapa karimánként (az oldalsó kis kapák mindég befelé vannak fordulva) • Görgős állítású mechanikus központi emelőbak • "CE" balesetvédelmi felszerelések

*Ellenkarimák • Szántó horgokat csatoló keret • Szántó horog mm 60 • Deltaalakú szántóhorog • Első pár kerék mélységállítás • Nyomtörő pár*



#### VÝBAVA A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Změna rychlostních převodů při výkonu 540 otáček/min • Kardanový spoj se spojkou • Krajní ozubený převod • Univerzální spoj ve třech bodech I. a II. kategorie • 6 vrtulových radlic pro přírubu (krajní radlice jsou otočené směrem dovnitř) • Centrální mechanický zvedák pro regulaci válce • Bezpečnostní ochrany "CE"


*Protipříruby • Nosný rám ukotvení nožů • Ukotvení nožů mm 60 • Ukotvení nožové radlice delta • Dvojice předních kol pro regulaci hloubky • Dvojice kypřičů stop po kolech*





#### WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

Walek poboru mocy 540 obr./min • Przegub kardanowy ze sprzęgłem • Przekładnia boczna zębata • Przyłącze uniwersalne o 3 punktach I i II kat. • 6 redlice śrubowe na obrzeże (boczne redlice są zawsze zwrócone do wewnątrz) • Centralny podnośnik mechaniczny regulacji rolki • Ochrony przeciwwypadkowe "CE"


*Przeciwi- obrzeża • Rama przyłączy urządzeń spulchniających • Urządzenie spulchniające mm 60 • Urządzenie spulchniające wiertło w kształcie delty • Para kół przednich regulacji głębokości • Para spulchniaczy śladów*

 Культиватор, модель C, представляет собой агрегат, отличающийся многообразными формами эксплуатации, предназначенный для средних и крупных сельскохозяйственных предприятий и для использования тракторов средней мощности. Подготовка земельных угодий после вспашки, перемешивание живья и органических растительных остатков, механическая проверка сорной растительности, расчистка залежных земель, прямая без вспашки подготовка угодий – вот только некоторые из многочисленных возможностей применения культиватора. Данная модель выпускается также с ножевым ротором типа Cobra и Condor.

 Mașina de săpat model C este o unealtă cu o importantă polivalență de folosire, indicată pentru ferme agricole de dimensiuni medii și mari și folosirea de tractoare de putere medie. Pregătirea terenului după arat, reamestecarea miriștilor și a resturilor vegetale, controlarea mecanică a vătămătorilor, desființarea fînețelor stabile, pregătirea directă fără arătură sunt câteva din multiplele posibilități de folosire. Acest model este disponibil și în versiunea cu rotor cu cuțit tip Cobra și Condor.

 A C típusú kapálógép olyan széleskörűen felhasználható eszköz, amely kielégíti a közép nagyságú mezőgazdasági üzemek igényeit, közepes teljesítményű traktorok használatával. Néhány elvégezhető fontos művelet jellemzi, mint a föld szántás utáni előkészítése, a tarló és egyéb növényi maradványok beforgatása, a gyomnövények mechanikus ellenőrzése, a stabil gyepek feltörése, a szántás nélküli közvetlen előkészítés. Ez a típus kapható a COBRA és CONDOR pengével ellátott rotoros változatban is.


**КОМПЛЕКТАЦИЯ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

 Коробка передач с отбором мощности 540/1000 об/мин. • Фрикционный кардан • Боковая зубчатая передача • Универсальное трехточечное сцепное устройство II-й категории • Сцепное устройство передних балансирных брусов • 6 винтовых культиваторных лап на фланец (боковые тяпки всегда обращены внутрь) • Пружинные цилиндры прижатия пластины • Центральный механический цилиндр регулирования катка • Защитные устройства по технике безопасности "CE"

*Кулачковый кардан • Задний привод • Центральный гидравлический цилиндр регулирования катка • Боковые механические цилиндры регулирования катка • Боковые гидравлические цилиндры регулирования катка • Контрфланцы • Пара передних колес регулировки глубины обработки • Пара рыхлителей почвы по следу • Гидравлическая навеска сеялки • Рама навески рыхлительных лап • Рыхлительная лапа 60 мм • Дельтовидная рыхлительная лапа • Правосторонний и левосторонний сошник с боковым диском*




**DOTĂRI ȘI ACCESORII**












 Schimbător de viteză P.d.p. 540/1000 rotiri/minut • Legătură cardanică cu fricțiune • Transmisie laterală cu angrenaje • Prindere universală în 3 puncte de ll – a cat. • Prinderi bare anterioare oscilante • 6 sape elice pentru flanșă (sapele mici laterale sunt orientate mereu în interior) • Ciocane hidraulice cu arc lamă de oțel • Ciocan hidraulic central mecanic pentru reglarea tăvălugului • Protecții împotriva accidentelor "CE"


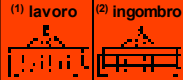



*Legătură cardanică cu came • Luare de forță posterioară • Ciocan central hidraulic pentru reglarea tăvălugului • Ciocane laterale mecanice pentru reglarea tăvălugului • Ciocane laterale hidraulice pentru reglarea tăvălugului • Contra flanșă • Pereche de roți anterioare pentru reglarea adâncimii • Pereche pentru nivelare • Prindere hidraulică pentru semănătoare • Șasiu de prindere ancore de deștelenirei • Ancoră de deștelenire de 60 mm • Ancoră de deștelenire deltă triunghiulară • Brăzdar cu disc lateral dx, sx*

**CSATOLT FELSZERELÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐK**

 Sebességváltó erőátvitel. 540/1000 ford./perc. • Kardáncsukló tengelykapcsolóval • Oldalsó fogaskerekes áttétel • II osztályú 3 pontos univerzális csatolás • Elülső oszcilláló rudak csatolása • 6 spirál kapa karimánként (az oldalsó kis kapák mindég befelé vannak fordulva) • Lemez-nyomó rugós emelőbak • Görgővel állítható mechanikus központi emelőbak • "CE" balesetvédelmi felszerelések


*Bütykös kardáncsukló • Hátsó erőátvitel • Görgővel állítható hidraulikus központi emelőbak • Görgővel állítható mechanikus oldalsó emelőbakok • Görgővel állítható hidraulikus oldalsó emelőbakok • Ellenkarimák • Első pár kerék mélységállítás • Nyomtörő pár • Hidraulikus vetőgép csatolás • Szántó horgokat tartó keret • Szántó horog mm 60 • Deltaalakú szántóhorog • Jobb és bal oldali lemezse ekevas.*


 rpm		
 rpm	540 rpm	1000 rpm
 21-19 (4)	175	324
 23-17 (4)	143	265
 24-16 (5)	129	239
 22-18 (5)	158	293
 19-21 (4)	214	-
 17-23 (4)	262	-
 16-24 (5)	290	-
 18-22 (5)	236	-

MODELLO								
	kW	HP	cm/inch	cm/inch	cm/inch	nr.		
<b>C - 205</b>	44 - 96	60 - 130	210/83	223/88	105/42	105/42	48	676/1487
<b>C - 230</b>	52 - 96	70 - 130	235/93	248/98	117,5/46,4	117,5/46,4	54	722/1588
<b>C - 250</b>	59 - 96	80 - 130	260/103	273/108	130/51	130/51	60	770/1694
<b>C - 280</b>	63 - 96	85 - 130	285/113	298/118	142,5/56,3	142,5/56,3	66	820/1804
<b>C - 300</b>	74 - 96	100 - 130	310/123	323/128	155/61	155/61	72	870/1914

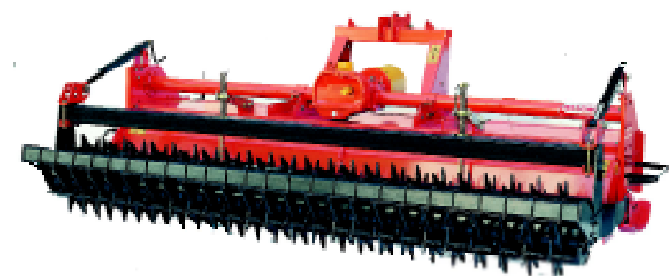
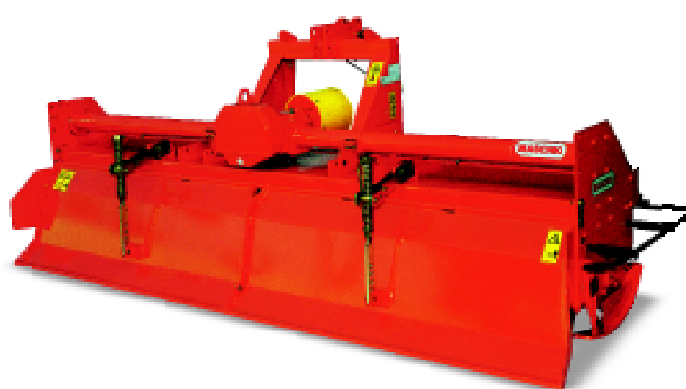
(1) Larghezza di lavoro / Working width / Largeur de travail / Arbeitsbreite / Ancho de trabajo  
 (2) Larghezza di ingombro / Total width / Largeur d'encombrement / Ausmaßbreite / Ancho de embarazo  
 Profondità di lavoro in condizioni ottimali / Working depth in optimum conditions / Profondeur de travail dans des conditions optimales / Arbeitstiefe bei Optimalbedingungen / Profundidad de trabajo en condiciones óptimas: 27 cm  
 (3) Peso con slitte / Weight with skids / Poids avec patins / Gewicht mit Gleitkufen / Peso con patines

(4) Standard - (5) Optional

 Kypřič mod. C je víceúčelový stroj, určený pro středně velké zemědělské podniky a pro traktory o středním výkonu. Plošná kultivace půdy po orbě, promíchání strniště a rostlinných zbytků, mechanická kontrola a ničení plevelu, kultivace luk, příprava k seti bez orby, toto je několik příkladů různorodého použití stroje. Tento model je k dispozici i ve verzi s nožovým rotorem typu Cobra a Condor.

 Glebogryzarka mod. C jest narzędziem o wielofunkcyjnym zastosowaniu, wskazana do używania w średnio dużych zakładach rolniczych i do stosowania z ciągnikami o średniej mocy. Przygotowanie terenu po zioraniu, wymieszaniu resztek po uprzednich uprawach roślinnych, kontrola mechaniczna chwastów, spulchnianie łąk stałych, przygotowanie bezpośrednie bez orania, to tylko niektóre z licznych możliwości zastosowania. Ten model jest do dyspozycji także w wersji z wirnikiem z ostrzami typu Cobra i Condor.

CERTIFICAZIONE EUROPEA



#### VÝBAVA A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Změna rychlostních převodů při výkonu spuštění 540/1000 otáček/min.  
 • Kardanový spoj se spojkou • Krajiní ozubený převod • Univerzální spoj ve třech bodech II. kategorie • Přední spojová oscilační tyč • 6 vrtulových radlic pro přírubu (krajní radlice jsou otočené směrem dovnitř) • Pružinový zvedák pro přitisknutí plechu • Centrální mechanický zvedák pro regulaci válce • Bezpečnostní ochrany "CE"

*Vačkový kardanový spoj • Zadní výkon spuštění • Centrální hydraulický zvedák pro regulaci válce • Mechanické krajní zvedáky pro regulaci válce • Hydraulické krajní zvedáky pro regulaci válce • Protipříruby • Dvojice předních kol pro regulaci hloubky • Dvojice kypřičů stop • Hydraulický přípoj pro secí stroj • Nosný rám ukotvení nožů • Ukotvení nože mm 60 • Ukotvení delta radlice • Krajní kotoučová radlička vprv, vlv.*

#### WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

Walek poboru mocy 540/1000 obr./min. • Przegub kardanowy ze sprzęgłem • Przekładnia boczna zębatą • Przyłącze uniwersalne o 3 punktach II kat. • Przyłącza prętów przednich odchylanych • 6 redlic śrubowych na obrzeże (redlice boczne są zawsze zwrócone do wewnątrz) • Podnośniki sprężynowe nacisku na płytę • Centralny podnośnik mechaniczny regulacji rolki • Ochrony przeciwwypadkowe "CE"

*Złącze kardanowe krzywkowe • Odbiór mocy tylny • Centralny podnośnik hydrauliczny regulacji rolki • Boczne podnośniki mechaniczne regulacji rolki • Boczne podnośniki hydrauliczne regulacji rolki • Przeciw obrzeża • Para kół przednich regulacji głębokości • Para spulchniaczy śladów • Hydrauliczne przyłącze siewnika • Rama przyłącze urządzeń spulchniających • Urządzenie spulchniające mm 60 • Urządzenie spulchniające wiertło w kształcie delty • Lemiesz o tarczy bocznej prawa, lewa*

RU

- 1) егулируемые рыхлители почвы по следу колес  
*Функция рыхлителей заключается в разрыхлении почвы, уплотненной прохождением тракторных колес.*
- 2) Контрфланцы  
*Для работы в особо тяжелых условиях можно устанавливать специальные контрфланцы, которые значительно повышают прочность агрегата.*
- 3) Регулировка высоты ползунов  
*Регулировка высоты ползунов  
Контроль глубины обработки почвы осуществляется передними колесами или боковыми ползунами (и, если есть, задним катком). Установленные на фронтальной стороне культиватора передние колеса, проходя по еще необработанной почве, не оставляют следов и не увеличивают габаритные размеры.*

RO

- 1) Dispozitive de nivelare reglabile  
*Dispozitivele de nivelare au funcția de a fărâma pământul compactat de trecerea roților tractorului.*
- 2) Contraflanș  
*Pentru lucrul în situații deosebit de laborioase este posibilă aplicarea unor dispozitive speciale contraflanșe care măresc considerabil robustețea.*
- 3) Reglarea înălțimii tălpilor  
*Roți anterioare de reglare a adâncimii  
Controlarea adâncimii de lucru este efectuată de roțile anterioare sau de tăpile laterale (și de la tăvălugul posterior în prezența acestuia). Roțile anterioare puse în fața mașinii de săpat, trecând peste terenul încă lucrat, nu lasă urme și nu măresc volumul mașinii. eave marks and do not increase the overall dimensions of the machine.*

HU

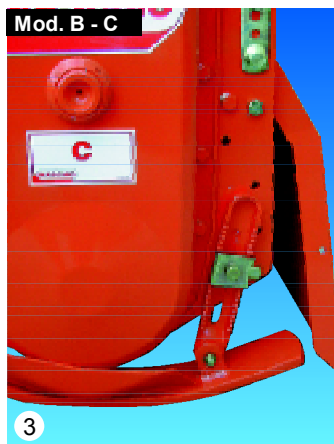
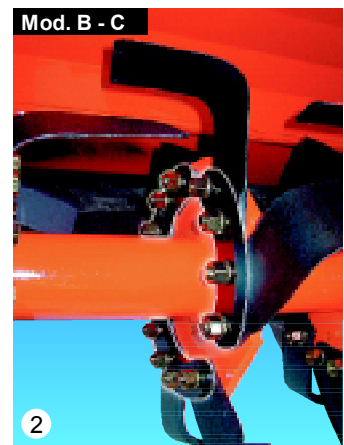
- 1) Állítható nyomtörő  
*A nyomtörő feladata az, hogy a traktor kerekeinek áthaladása által összenyomott földet feltörje.*
- 2) Ellenkarimák  
*Különösen nehéz munkakörülmények között lehetőség van az ellenkarimák felszerelésére, melyek lényegesen növelik az ellenállást.*
- 3) Csúszótálpmagasság beállítása  
*Első pár kerék mélységállítás  
A munkamélység ellenőrzése az első kerekek vagy a csúszótálpak által történik (vagy a hátsó henger által, ha ez jelen van). A kapálógéppel előtt elhelyezkedő első kerekek, a még meg nem művelt földön haladnak át, nem hagynak nyomot és nem növelik a gép helyszükségletét.*

CS

- 1) Regulovatelné kypřiče stop  
*Kypřiče stop mají za úkol zkypřit půdu stlačenou koly traktoru.*
- 2) Protipřiruba  
*V těžkých pracovních podmínkách je možné namontovat patričné protipřiruby, které výrazným způsobem zvýší robustnost stroje.*
- 3) Regulace výšky saní  
*Přední kotouče pro regulaci hloubky  
Kontrolu pracovní hloubky provádějí přední kotouče nebo krajní saně (a zadní válec pokud je přítomen). Přední kotouče umístěné před kypřičem se pohybují po nezpracované půdě, nezanechávají stopy, ani nezvyšují rozměry stroje.*

PL

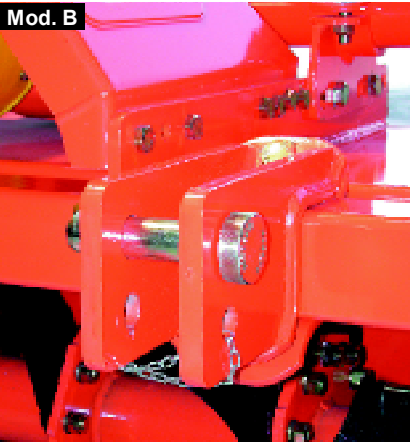
- 1) Spulchniacze śladów regulowane  
*Spulchniacze śladów pełnią funkcję spulchniania terenu zbitego przez przejście kół ciągnika.*
- 2) Przeciw obrzeża  
*Przy pracy w sytuacjach szczególnie trudnych jest możliwe założenie odpowiednich przeciw-obrzeży, które znacznie zwiększają wytrzymałość.*
- 3) Regulacja wysokości ślizgaczy  
*Koła przednie regulacji głębokości  
Kontrola głębokości pracy zostaje wykonywana przez przednie koła lub przez ślizgacze boczne (lub przez rolkę tylną, gdy się znajduje). Koła przednie znajdujące się na przedzie glebogryzarki, przechodząc na teren jeszcze nie przygotowanym nie pozostawiają śladów i nie zwiększają wymiarów przewożonych maszyny.*



Mod. B



Mod. B



Mod. B



Универсальное трехточечное сцепное устройство II-й и III-й категории.

*Prindere universală în 3 puncte de a II-a și a III-a cat. II és III osztályú 3 pontos univerzális csatlakozó. Univerzální přípoj ve třech bodech II. a III. kategorie. Przyłącze uniwersalne o 3 punktach II i III kat.*

**Mod. B**

Сцепные устройства передних брусов  
*Prinderi bare anterioare*  
Elülső rudak csatlakozása  
*Přední tyčové spoje*  
Przyłącza prętów przednich

**Mod. C**

Передние балансирующие сцепные устройства  
*Fixări anterioare oscilante*  
Elülső oszcilláló csatlakozása  
*Přední oscilační spoje*  
Przyłącza przednie odchylane

Центральная коробка передач  
*Переключение скорости выполняется посредством смены зубчатых колес, один комплект которых установлен в агрегате, а второй предоставляется в оснастке внутри коробки передач.*

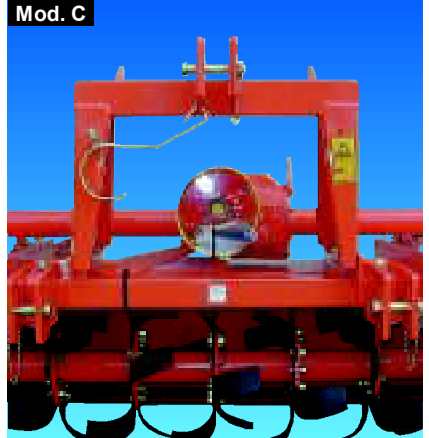
Schimbător central  
*Schimbătorul de viteză se realizează prin înlocuirea angrenajelor, o serie montată iar cealaltă în dotare în interiorul cutiei schimbătorului.*

Központi váltó  
*A sebességváltás a fogaskerekek cseréje által történik, az egyik sorozat fel van szerelve, a másik a váltódobozban elhelyezve van csatlakozva.*

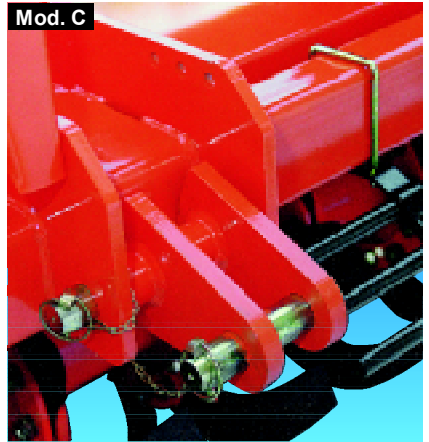
Centrální převod  
*Změna rychlosti se provádí výměnou ozubeného převodu, jedna série převodu je namontovaná a druhá se nachází uvnitř převodové skříňky.*

Centralna zmiana kół zębatych  
*Zmiana prędkości następuje za pomocą wymiany kół zębatych, jedna seria zamontowana i druga w wyposażeniu wewnątrz skrzynki zmiany biegów.*

Mod. C



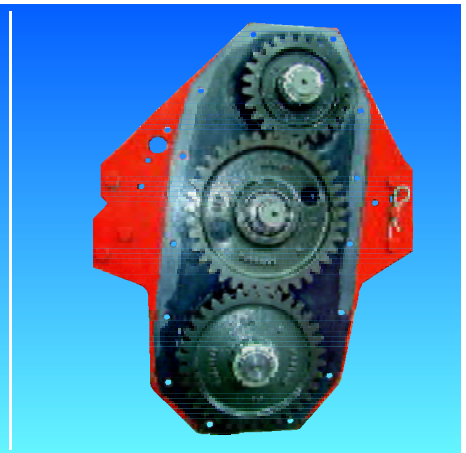
Mod. C



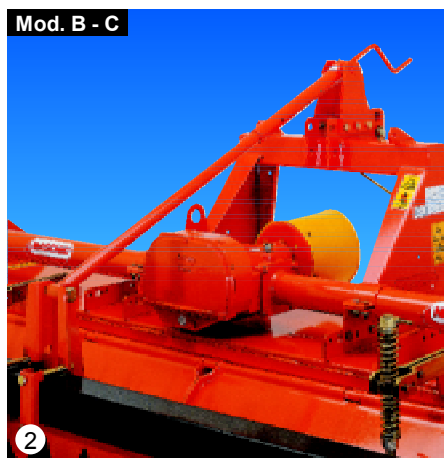
Mod. C



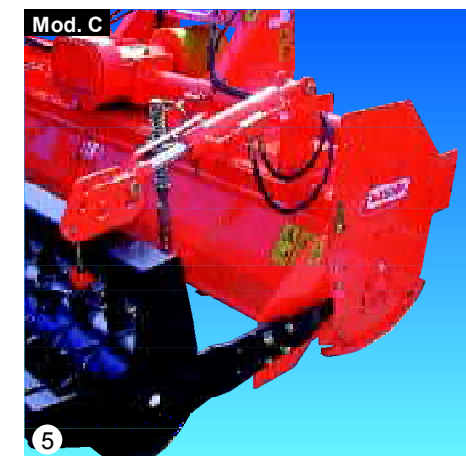
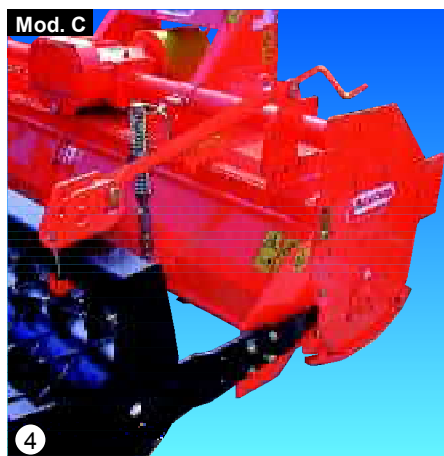
- RU** 1) Боковая зубчатая передача  
 Ротор может приводиться в работу серией боковых зубчатых колес, расположенных в специальном картере с толстыми стенками, обеспечивающими приводу высокую прочность.
- 2) Центральный механический цилиндр регулирования катка
- 3) Центральный гидравлический цилиндр регулирования катка
- 4) Центральные механические цилиндры регулирования катка
- 5) Центральные гидравлические цилиндры регулирования катка
- 6) Сертификат ENAMA
- 7) Брус крепления рабочих органов  
 Передний брус квадратного сечения не только гарантирует прочность структуры машины, но и служит также для крепления многочисленных рабочих органов, таких как: рыхлители следа, рыхлители подпочвы с рыхлительными лапами, колеса для контроля глубины.



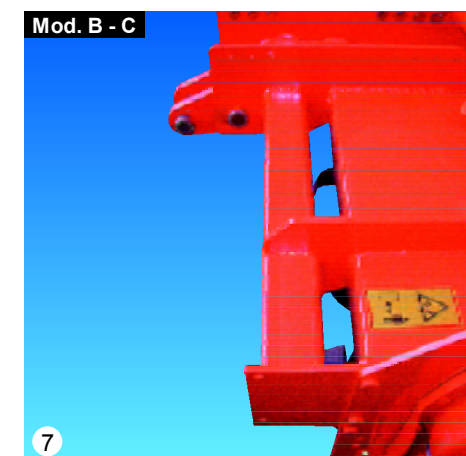
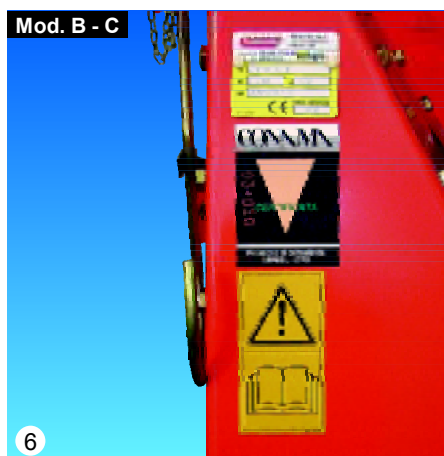
- RO** 1) Transmisie laterală cu angrenaje  
 Rotorul poate fi acționat de o serie de angrenaje laterale situate într-un carter special cu pereți consistenți în măsură să asigure o importantă robustețe transmisiei.
- 2) Ciocan central mecanic pentru reglarea tăvălugului
- 3) Ciocan central hidraulic pentru reglarea tăvălugului
- 4) Ciocane centrale mecanice pentru reglarea tăvălugului
- 5) Ciocane laterale hidraulice pentru reglarea tăvălugului
- 6) Certificare ENAMA
- 7) Bară suport pentru unelte  
 Bară frontală cu secțiune pătrată, care în afară că garantează robustețea structurii mașinii, servește pentru prinderea multiplelor accesorii precum: dispozitiv de nivelare, împingător cu ancore de deștelenire, roți pentru controlarea adâncimii.



- HU** 1) Oldalsó fogaskerékes áttétel  
 A rotort egy sorozat oldalsó fogaskerék működteti, melyek egy erre elhelyezett, és a biztos áttételt garantáló erős falakkal rendelkező karterben vannak elhelyezve.
- 2) Görgős állítású mechanikus központi emelőbak
- 3) Görgős állítású hidraulikus központi emelőbak
- 4) Görgős állítású mechanikus oldalsó emelőbakok
- 5) Görgős állítású hidraulikus oldalsó emelőbakok
- 6) ENAMA Igazolások
- 7) Felszereléstartó rúd  
 Az elülső négyzet keresztmetszetű rúd, a gép ellenállóképességének növelésén kívül különféle tartozékok kapcsolására is szolgál, mint például: nyomtörő, szántó horgokkal rendelkező fellátító, mélységet ellenőrző kerekek.

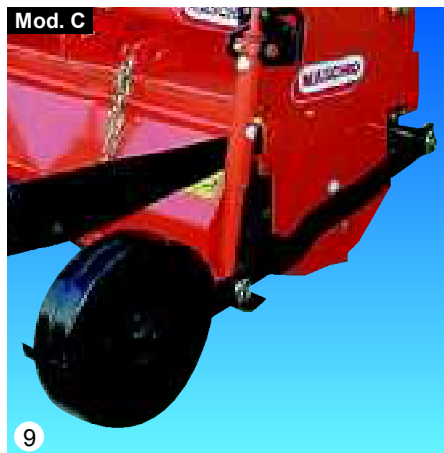
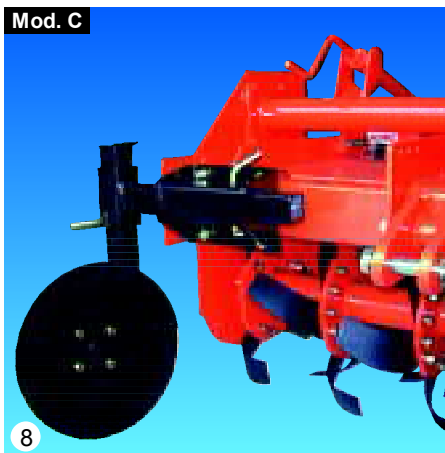


- CS** 1) Bočný ozubený převod  
 Rotor může být spuštěn sérií krajních ozubených převodů umístěných v krytu se silnými stěnami, které dávají převodu význačnou robustnost.
- 2) Mechanický centrální zvedák pro regulaci válce
- 3) Hydraulický centrální zvedák pro regulaci válce
- 4) Mechanické krajní zvedáky pro regulaci válce
- 5) Hydraulické krajní zvedáky pro regulaci válce
- 6) Certifikace ENAMA
- 7) Nosný rám pro nástroje  
 Čelní rám obdélníkového tvaru, dodává robustnost konstrukci stroje a slouží pro montáž rozličných nástrojů jako jsou: kypřič stop po kolech traktoru, podrývák s ukotvením noží, kotouče pro kontrolu hloubky.



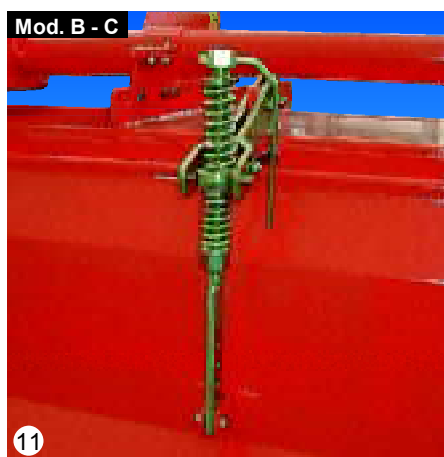
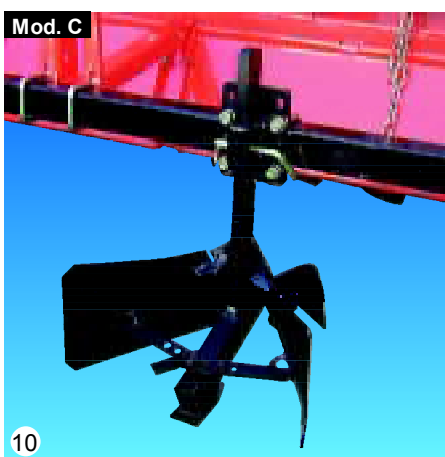
- PL** 1) Przekładnia boczna zębata  
 Wirnik może być uruchomiony przez jedną serię bocznych kół zębatach umieszczonych w odpowiedniej obudowie ze ścianami grubymi będącymi w stanie zapewnić przekładni dużą wytrzymałość.
- 2) Centralny podnośnik mechaniczny regulacji rolki
- 3) Centralny podnośnik hydrauliczny regulacji rolki
- 4) Boczne podnośniki mechaniczne regulacji rolki
- 5) Boczne podnośniki hydrauliczne regulacji rolki
- 6) Certyfikacja ENAMA
- 7) Pręt do przyrządów  
 Przedni pręt o przekroju kwadratowym, oprócz tego, że gwarantuje wytrzymałość struktury maszyny, służy także do doczepiania licznych akcesoriów, takich jak: spulchniacz śladów, pogłębiacz z urządzeniami spulchniającymi, kofa do kontroli głębokości.





- (RU)** 8) Правосторонний и левосторонний сошник с боковым диском  
Сошники с боковыми дисками предупреждают образование почвенных комков по бокам обработанного участка, а также скопленных растительных остатков.
- 9) Боковые колеса регулировки глубины  
10) Задние бороздоделы  
11) Пружинная регулировка выравнивающей пластины  
12) Ротор  
13) **A** Фрикционный кардан  
**B** Кулачковый кардан

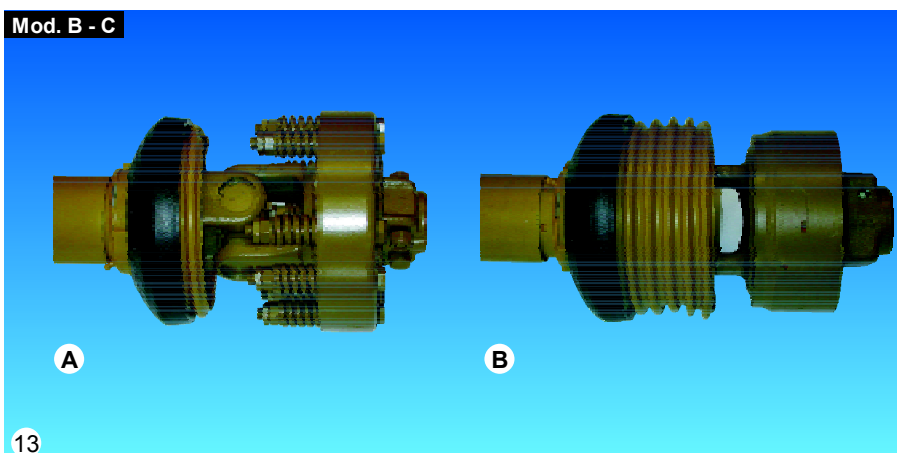
- (RO)** 8) Brăzdar cu disc lateral dx,sx  
Brăzdalele laterale cu disc evită formarea aglomerării de pământ pe marginile zonei lucrate ca și a resturilor vegetale.
- 9) Roți laterale de reglare a adâncimii  
10) Brăzdare posteroare  
11) Reglarea cu arc lamă nivelatoare  
12) Rotor  
13) **A** Legătură cardanică cu fricțiune  
**B** Legătură cardanică cu came



- (HU)** 8) Jobb és bal oldali lemezes ekevas  
Az oldallemezes ekevasak elkerülik a föld vagy növényi maradványok felhazmozódását a megmunkálendő rész szélén.
- 9) Oldalsó kerekek mélységének beállítása  
10) Hátsó árokhúzó  
11) Szintező lemez rugós beállítása  
12) Rotor  
13) **A** Kardáncsukló tengelykapcsolóval  
**B** Bütökös kardáncsukló



- (CS)** 8) Krajní kotoučová radlička vprv, vlv  
Krajní kotoučové radličky zabraňují tvoření hrud a hromadění rostlinných zbytků na krajích zpracovávaného pásu.
- 9) Boční regulační kotouče hloubky  
10) Zadní brázdíče  
11) Regulace rovnacího plechu pružinou  
12) Rotor  
13) **A** Kardanový spoj se spojkou  
**B** Vačkový kardanový spoj



- (PL)** 8) Lemiesz o bocznej tarczy prawej, lewej  
Lemiesze o bocznej tarczy pozwalają unikać tworzenia się złoź ziemi i resztek roślin po bokach terenu obrabianego.
- 9) Boczne koła regulacji głębokości  
10) Redlice tylne  
11) Regulacja sprężynowa płyty niwelującej  
12) Wirnik  
13) **A** Złącze kardanowe ze sprzęgłem  
**B** Złącze kardanowe krzywkowe

# КАЧЕСТВЕННАЯ ПОДГОТОВКА ПОЧВЫ К ПОСЕВУ

SĂ PREGĂTIM BINE TERENUL PENTRU SEMĂNAT • A VETÉSHEZ KELLŐEN ELŐ KELL KÉSZÍTENI A FÖLDET  
SPRÁVNÁ PŘÍPRAVA PŮDY PRO SETÍ • PRZYgotUJEMY DOBRZE TEREN DO WYSIEWU



Винтовая лапа  
Sapă cu elice  
Spirálkapa  
Vrtulový nůž  
Glebogryzarka śrubowa

Угловая лапа  
Sapă în unghi drept  
Háromszög alakú kapa  
Hranatý nůž  
Glebogryzarka pod kątem prostym

Обработанная культиватором почва, как правило, представляется сразу готовой к севу, отличаясь однородностью и гладкостью поверхности.

Terenul lucrat cu mașina de săpat se prezintă, în general, imediat pregătit pentru semănat, uniform și cu suprafața regulată.

A kapálógép által megművelt föld általában azonnal kész a vetésre, egyforma és egyenletes.

Půda zpracovaná kypříčem je ve většině případech hned hotová pro setí, je rovnoměrně rozdělená a její povrch je rovný.

Teren przygotowany przez glebogryzarkę przedstawia się zazwyczaj natychmiast gotowy do wysiewu, jednolity i o powierzchni regularnej.

## В СОЧЕТАНИИ С СЕЯЛКОЙ • COMBINAȚIA CU SEMĂNĂTOAREA • VETŐGÉPPEL KOMBINÁLVA KOMBINACE SE SECÍM STROJEM • POŁĄCZENIE Z SIEWNIKIEM

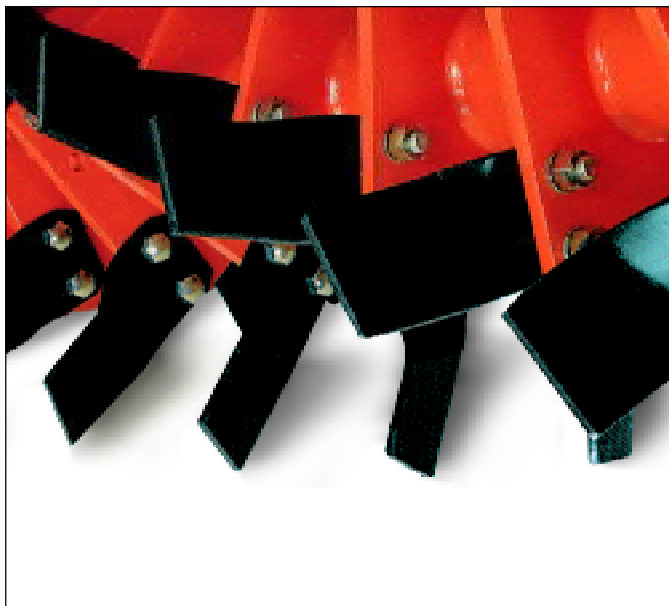
Агрегатирование культиватора с сеялкой позволяет одновременно выполнять подготовку почвы и посев. Для этого существуют специально спроектированные комбинации агрегатов, а также возможность применения гидравлических сцепных устройств для традиционных сеялок.

Combi-nația mașinii de săpat cu semănătoarea permite efectuarea concomitentă a pregătirii terenului și semănatul. Sunt disponibile combinații proiectate în mod special pentru scopul și pentru posibilitatea folosirii unor conexiuni hidraulice pentru semănătoarele tradiționale.

A kapálógép vetőgéppel történő kombinálása lehetővé teszi egyszerre a föld előkészítését és a vetést is. Rendelkezésre állnak külön erre a célra tervezett kombinációk, de a hidraulikus csatlakozás hagyományos vetőgépes megoldás is.

Kombinace kypříče se secím strojem umožňuje provádět současně kultivaci půdy a setí. K dispozici jsou zvláště projektované kombinované kypříče nebo je možné využít hydraulického přípoje pro připojení tradičního secího stroje.

Połączenie glebogryzarki z siewnikiem pozwala dokonywać jednocześnie przygotowania terenu i wysiewu. Są do dyspozycji specjalnie przygotowane połączenia do tego celu, jak i istnieje możliwość stosowania przyłączy hydraulicznych do siewników tradycyjnych.

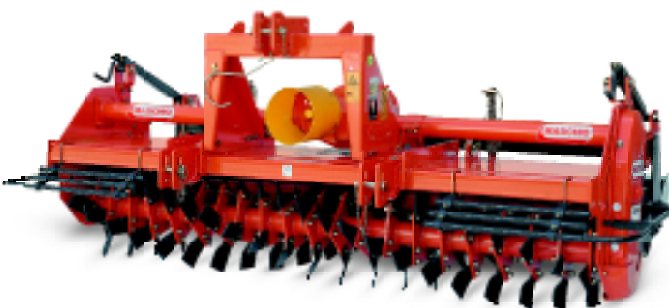


Ножевой ротор (COBRA) большей частью применяется на тяжелых, необработанных почвах с присутствием остатков предыдущих культур. Особая форма ножей обеспечивает оптимальную обработку твердых почв с одновременной заашкой растительных остатков.

Rotorul cu unelte cu lamă (COBRA) este folosit cu precădere pe terenuri dificile, nelucrate și în prezența resturilor de cultură. Forma deosebită a cuțitului garantează o folosire optimă pe terenuri dure, favorizând în același timp îngroparea resturilor vegetale.

A pengés szerszámmal (COBRA) ellátott rotor főként nehezen művelhető, nem megművelt és terménymaradványokat tartalmazó földek esetében használatos. A penge különleges formája kiváló munkát biztosít kemény földek esetében, ugyanakkor elősegíti a növényi maradványok beforgatását is.

Rotor s noži (COBRA) je používaný predovšetkým v složitom teréne, nekultivovaném a s vysokou přítomností rostlinných zbytků. Zvláštní tvar nože zaručuje výborné zpracování tvrdé půdy a podporuje zaorání rostlinných zbytků.

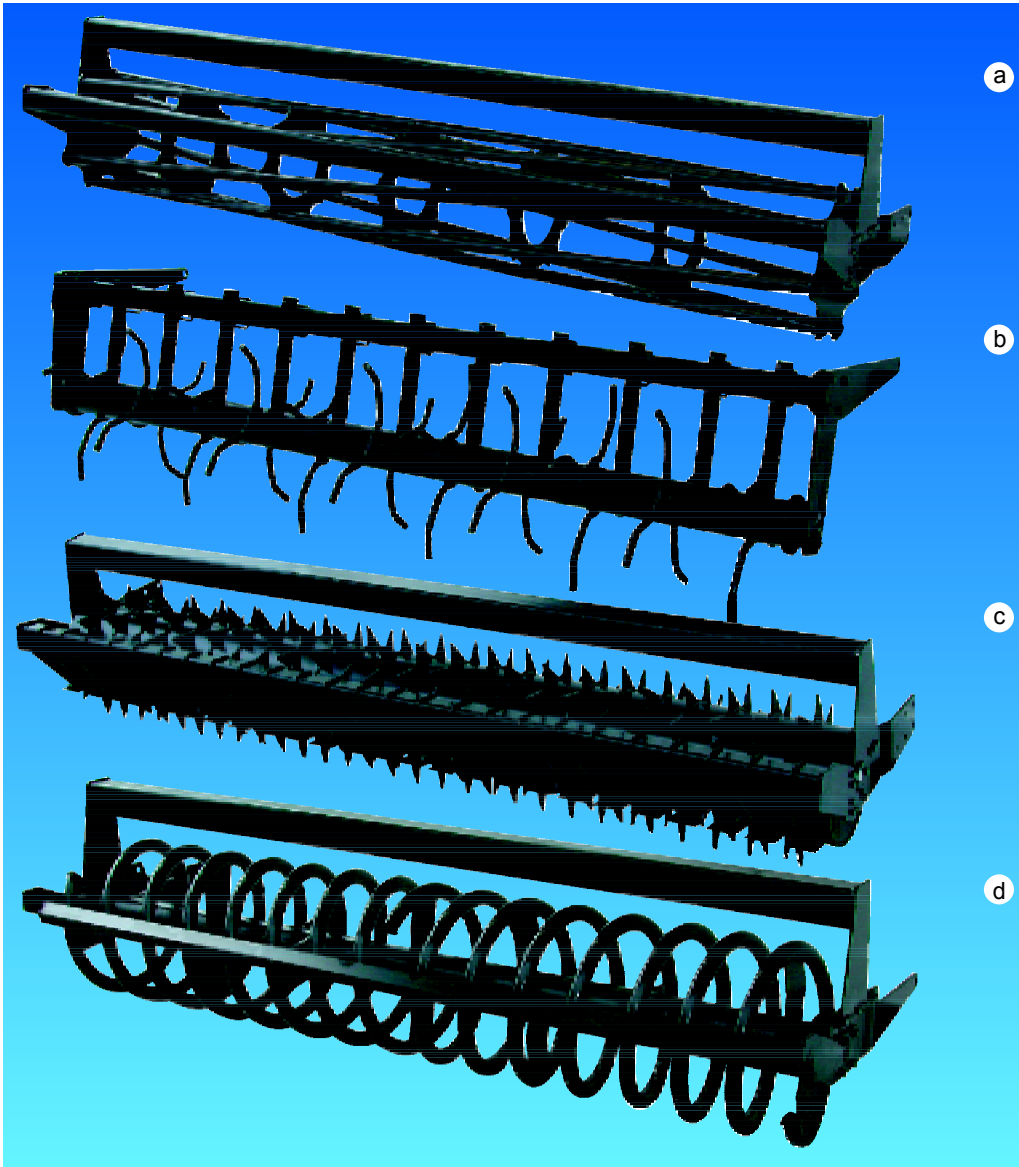


Wimik z przyrądem z ostrzami (COBRA) zostaje używany przeważnie na terenach trudnych, nie przygotowanych i z obecnością resztek po uprawach. Specjalny kształt ostrzy gwarantuje optymalną pracę na terenach trudnych, umożliwiając zakopywanie pozostałości po uprawach.



CERTIFICAZIONE EUROPEA





**(RU)**

- a) Межклетевой каток
- b) Каток с лемехами
- c) Уплотняющий каток
- d) Спиралевидный уплотняющий каток

**(RO)**

- a) Tăvălug cușcă de protecție
- b) Tăvălug prin împingere
- c) Tăvălug packer
- d) Tăvălug spirală-packer

**(HU)**

- a) Kalitka henger
- b) Lándzsás henger
- c) Packer henger
- d) Spiropacker henger

**(CS)**

- a) Drolící válec klecový
- b) Drolící válec hřbový
- c) Drolící válec packer
- d) Drolící válec spiropacker

**(PL)**

- a) Rolka klatkowa
- b) Rolka ukosowa
- c) Rullo packer
- d) Rullo spiralna packer

a

b

c

d

**COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
= ISO 9001/2000 =**

На некоторых моделях фирмы Maschio используются профилированные колеса, что повышает эффективность работы. ISO 9001/2000 - международный стандарт качества, который гарантирует высочайшее качество продукции. А также Maschio имеет сертификат ISO 9001/2000, что свидетельствует о высоком уровне качества продукции. Maschio имеет сертификат ISO 9001/2000, что свидетельствует о высоком уровне качества продукции. Maschio имеет сертификат ISO 9001/2000, что свидетельствует о высоком уровне качества продукции.

DEALER:



**MASCHIO S.p.A.**  
I-35011 Campodarsego - PADOVA - Italy  
Via Marcello, 73  
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900  
<http://www.maschio.com>  
e-mail: [maschio@maschio.com](mailto:maschio@maschio.com)

Dipartimento Marketing Grup Maschio - Cod. 000000000 - 03/05

**MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.**  
Strada Trăncăuți, FN.  
ZI 5105 Chișinău Chișinău, Romania  
TEL. 40 257 807620  
Fax +40 257 907040  
e-mail: [maschio@maschio.ro](mailto:maschio@maschio.ro)

**ООО МАСХИО-ГАСПАРДО РУССКАЯ**  
454 30 Россия - Электронная почта: [maschio@maschio.ru](mailto:maschio@maschio.ru)  
Вул. Ленинский, д. 40, оф. 803  
Тел.: +7 843 314 177  
Факс: +7 843 314 000  
e-mail: [link@gaspardo.ru](mailto:link@gaspardo.ru)

**MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH**  
**MASCHIO FRANCE S.a.r.l.**  
**MASCHIO-GASPARDO IBERICA S.L.**  
**MASCHIO-GASPARDO Inc. USA**

**MASCHIO MIDDLE EAST S.L.**  
**GASPARDO-MASCHIO TURCHIA**  
**MASCHIO-GASPARDO CANADA Inc**

Maschio Group - Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy - Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900 - [www.maschio.com](http://www.maschio.com) - e-mail: [maschio@maschio.com](mailto:maschio@maschio.com)